

одной языковой семьи, но и между языковыми семьями стало возможно благодаря ностратической теории В. М. Иллича-Свитыча, реконструировавшего в праностратическом языке праформы *****KeiNä** ‘язык’ и *****wetä** ‘вышедший’ / *****wete** ‘вода’ (более поздние образования: *водить, проводить, привести*) (в эпиграфе к «Опыту сравнения ностратических языков: Сравнительный словарь». В 3 т. М., 1971. Т. 1). Предполагаем, что бинарное образование *****KeiNä** совмещало семантику «говорящий язык» // «говорящий на языке». Если **вѣкъ**, где **вѣ** < *(w)uo / *(w)ue (**wetä** ‘вышедший’ / **wete** ‘вода’) – «вышедший из воды», тогда **ЧЕЛОВЕК** – «существо, вышедшее из воды, говорящее на языке». Возможно, «новый», «первый» человек при сопоставлении с персидским آدم [adam] и турецким (adam) соответствием. Версия о сближении семантики «человек» с «челядь», «толпа» (М. Фасмер) не подтверждается из-за отсутствия полного семантического тождества в грамматической парадигме числа: ЧЕЛОВЕК ≠ ЛЮДИ, где *люди* – форма множественного числа от ЛЮДЬ, ЛЮДИН (сохранилось в *нелюдь, простолюдин*). Следовательно, ЛЮДИ = МНОГО ЛЮДИНОВ, ЛЮДЕЙ, но не МНОГО ЧЕЛОВЕК. Русская лексема **человек** обозначает исключительный объект, единственный и неповторимый в своем роде (на Земле нет одинаковых объектов «человек»).

На фоне общепринятых, устоявшихся и традиционных подходов к изучению языка и культуры акцентируется внимание на новых, альтернативных методах исследования ранее установленных объектов. На конкретных языковых примерах демонстрируется возможность проведения сопоставительных исследований в области преподавания русского языка как иностранного.

Т. В. Рубаник (Минск, Беларусь)

**МЕТОДЫ И ПРИЕМЫ РАБОТЫ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ
С ТЕКСТАМИ-ОПИСАНИЯМИ (НА МАТЕРИАЛЕ ОПИСАНИЙ ПРИРОДЫ
В ЛИРИКЕ А. С. ПУШКИНА)**

Иностранные студенты-филологи на продвинутом этапе обучения должны уметь понимать и продуцировать тексты разных типов речи. Нами была поставлена цель – обеспечить усвоение обучаемыми сведений о типологии текстов (конкретно – особенностях текста-описания) в процессе работы над художественными произведениями русской литературы. Для этого следовало решить ряд методических задач: 1) продумать методы работы, позволяющие понять студентам-инофонам специфику художественного описания; 2) отобрать методические приемы, обеспечивающие усвоение структуры и лексических средств текста-описания; 3) разработать задания, выполнение которых обеспечит правильное

прочтение лирического произведения с описанием природы, а также создаст базу для самостоятельного продуцирования текста-описания.

Определяющим фактором выбора способа изложения содержания текста является конкретная задача автора – дать статическое изображение, рассказать о событиях (передать его развитие во времени) или выявить причинно-следственные связи. Описание – это представление характерных признаков предмета посредством слов так, чтобы читатель мог вообразить и увидеть его. В описании признаки предмета сосуществуют в одно и то же время. Общую структуру описания можно предъявить иностранным студентам в следующей логической последовательности:

| | | | |
|---|--|-----------------|-------------------------------------|
| 1) объект (человек, животное, предмет); 2) состояние, свойство (природы, человека); 3) место (местность, населенный пункт, помещение) | фокусировка взгляда на отдельных деталях: каков? какова? каково? каковы? | цвет | оценка, мнение и впечатление автора |
| | | форма | |
| | | размер | |
| | | свойство | |
| | | особые признаки | |

Большую трудность для иностранных обучаемых представляют описания природы в лирике, которые зависят не только от коммуникативного намерения автора, но и от эмоционального состояния, в котором поэт наблюдает явления. Эмоциональная составляющая, как правило, пронизывает все произведения о природе, и читателю, чтобы правильно понять текст, важно ее почувствовать и разгадать в самом начале. Раскрыть эмоции уже при восприятии текста помогут такие *методы знакомства* с произведением:

- образцовое чтение преподавателя;
- слушание (просмотр) записи с образцовым исполнением мастера слова.

В качестве дидактического материала были отобраны стихи Пушкина А.С. о временах года, что позволило показать контрастные описания природы. Для наиболее эффектного представления текста можно использовать размещенные на YouTube материалы, в которых исполняют произведения А.С. Пушкина известные актеры: И. Смоктуновский («Зимнее утро»), М. Козаков («Зимний вечер»), С. Юрский («Евгений Онегин»), В. Золотухин («Буря мглою небо кроет»). Чтение многих стихотворений осуществляется на фоне музыкального сопровождения. Подражание образцу, воспроизведение выразительного чтения – простой способ научиться интонировать. В тексте, исполненном мастером, выбранный темп, паузы, повышения и понижения тона – весь интонационный арсенал кажется единственно верным. Станиславский К.С. считал логическое ударение «указательным пальцем», отмечающим

самое главное слово в предложении. Найти это слово и отшлифовать технику речи поможет студентам слушание в сочетании с работой над текстом, которая включает:

- 1) расстановку пауз с опорой на знаки препинания в конце предложения;
- 2) наблюдение за образцовым исполнением и практические упражнения в постановке пауз между синтагмами, словосочетаниями, в выделении логическим ударением важных по смыслу слов, то есть самостоятельная отработка интонации;
- 3) выявление смысловой роли паузы (сопоставление вариантов прочтения с разной расстановкой пауз, а затем подчеркивание важных в смысловом отношении слов).

Такие методические приемы показывают, что слова, предложения, фразы текста моделируют в сознании чтеца образы, формирующие эмоциональное отношение. Этот эмоциональный посыл усиливается исполнителем при помощи интонационных оттенков.

Интересны для работы с иностранными студентами видеоматериалы, в которых примеры образцового исполнения сопровождаются показом картин с изображением русской природы. Для изучения специфики текстов-описаний данный факт очень важен, так как позволяет использовать *метод сопоставления* описания в изобразительном искусстве и художественной литературе. Пример организации деятельности:

- 1) познакомьтесь с чтением стихотворения «Зимний вечер» актером М. Козаковым. Обратите внимание на иллюстрации, сопровождающие исполнение.
- 2) Разделите стихотворение на части в соответствии с представленными иллюстрациями, озаглавьте их.
- 3) Соотнесите изображения и словесные образы. Прочитайте фрагмент текста стихотворения к каждой иллюстрации.
- 4) Сопоставьте восприятие произведения в виде чтения и чтения, сопровождаемого иллюстрациями. Какое восприятие проще? Почему?

Для освоения иностранными студентами-филологами лексических средств описания был использован *метод прочтения текста по базовым частям речи*. Опираясь на рекомендации М.Л. Гаспарова, одного из основоположников метода, для изучения «художественного целого» лингвистического объекта (в нашем случае стихотворения о природе) студенты должны расчленить его (выделить базовые части речи – существительные, прилагательные, глагольные формы), а затем выявить лексические особенности описания на основе частеречного наполнения текста.

К примеру, прочтение по базовым частям речи стихотворения «Зимнее утро» показало, что больше всего в тексте существительных (40), 19 прилагательных и 25 глагольных форм.

Пушкин А.С. подключает и усиливает воображение, используя глагол *погляди*, и с помощью конкретных существительных называет объекты изображения: тучи, луна, лес, ель, речка, комната, печь, кобылка и др. Как художник с красками, поэт экспериментирует с лексической цветовой палитрой. В описании много качественных прилагательных, глагольных форм со значением цвета. Размытые и неясные оттенки (*мутная* мгла на небе; *бледное пятно* луны) переходят один в другой, как будто поэт-художник смешивает их, ищет нужные сочетания. При чтении представляются голубое небо вверху и блестящие снега внизу, зелень ели просвечивает сквозь иней (бело-зеленый или серебряно-зеленый оттенок), блеск снега на солнце (бело-серебряный тон), припорошенные снегом, как будто призрачные, деревья (размытый бело-серый цвет), стволы деревьев под снегом (черный и белый). В описании присутствует и контраст с теплым тоном (*вся комната янтарным блеском озарена*). Прилагательные и причастия детализируют образы предметов, помогают увидеть мелочи (*сомкнуты негой взоры; тучи мрачные; ты печальная; великолепные ковры, нетерпеливый конь*). Свое настроение, эмоции А.С. Пушкин передает абстрактными существительными: *мороз и солнце, нега, взор, север, вьюга*. Большое количество глагольных форм как бы перемещает ракурс изображения и делает описание подвижным, динамичным: *желтела, чернеет, зеленеет, блестит*. Определение студентами цветового решения текста-описания должно сочетаться с объяснением непонятных слов (так пополняем лексический запас обучаемых) и органично включаться в общий анализ художественного произведения.

Представленные методы и приемы работы обеспечат формирование у студентов необходимых коммуникативных умений по выразительному исполнению художественных произведений и самостоятельному продуцированию (построению и грамотному лексическому наполнению) текстов-описаний с опорой на изображение, свои наблюдения.

Д. А. Степанов (Витебск, Беларусь)

ВИДЫ ЗАДАНИЙ ДЛЯ ОЦЕНКИ РАЗВИТИЯ ИНОЯЗЫЧНЫХ КОММУНИКАТИВНЫХ УМЕНИЙ

В настоящее время коммуникативные умения изучающих иностранный язык оцениваются, главным образом, путем устного общения по заданным сценариям с собеседником (экзаменатор, преподаватель, другой учащийся) или с помощью компьютерного теста по устной речи, который является частью комплексного тестирования на знание языка. Последний подход к оценке речевых навыков, в котором учащиеся должны отвечать на серию вопросов или фраз-стимулов, выдаваемых компьютером в режиме